



Кадимги Миср тарихини ўрганишда муҳим маълумотлар берадиган манбалар жуда кам. Бундан ташқари, бу манбаларнинг аксарияти папирусда ёзилгани учун улардан факат айримларигина бизгача етиб келган. Жумладан, кадимги Миср тарихида 18-сулоланинг охири 19-сулола ҳукмронлигининг бошланишида руй берган йирик ижтимоий-сиёсий ўзгаришлар ҳақида қимматли маълумотларни ўзида акс эттирган "Ипувер насихатлари" номли манба ҳам папирусга ёзилгандир. Ушбу папирус XIX аср бошларида Мемфис шаҳри яқинидаги Саккара ҳаробаларидан топилган бўлиб, у 1828 йилдан буён Голландиядаги Лейден музейида сақланмоқда. Папируснинг узунлиги 3 метр 47 см бўлиб, уни 1909 йилда илк мартаба машҳур мисршунос олим А. Х. Гарднер(1) инглиз тилига таржима қилган. Папирус матнида Мисрда рўй берган йирик катаклизмлар: очарчилик, қургокчилик, Мисрдан қулларнинг катта мол-мулк билан қочиб кетишлари ва бутун ўлка узра ўлимнинг ёпирилгани таърифланади. Мазкур папирус Ипувер номли бир мисрлик (руҳоний ёки зодагон) томонидан ёзиб қолдирилган. Унинг мазмунидан муаллифнинг Мисрдаги ҳалокатларнинг шахсан шохиди бўлгани аңглашилади. Папирусда Миср подшолигининг таназзули, Миср зодагонларининг аянчли аҳволи ҳусусида аниқ маълумотлар келтирилган.

Мавзу юзасидан олиб борган тадқиқотларимиздан ишонч ҳосил қилдикки, "Ипувер насихатлари" атрофида изланишлар ҳали уз якунига етган эмас. А. Х. Гарднердан сўнг рус мисршуноси академик В.В.Струве "Ипувер насихатлари"ни рус тилига таржима қилиб, уни 1935 йилда изохлар билан эълон қилган. 1978 йилда М.А.Коростовцев, томонидан "Ипувер насихатлари"нинг янги таҳрирдаги таржимаси эълон қилинди. Биз ана шу таржимани асос қилиб олиб, В.В.Струвенинг изохли таржимаси билан солиштирган ҳолда "Ипувер насихатлари"нинг ўзбек тилидаги илк таржима ва изохларини кизикувчиларга ҳавола этишни олдимизга мақсад қилиб қўйдик. Таржима жараёнида "Ипувер насихатлари"та бағишланган ва интернет сайтларида эълон қилинган 300дан ортиқ тадқиқотлар ўрганиб чиқилди. Мисрда қўзғолон қутарган қулларнинг қимлиги, уларнинг қаердан келганлиги ва исённинг қайси Фиръавн ҳукмронлиги даврида содир бўлганлиги қаби мавзуларга ҳам ойдинлик киритилди. "Ипувер насихатлари"ни илк бор тадқиқ қилган олим Гарднер уни Тавротнинг Ибтидо китобидаги дунёнинг яратилиши ҳақидаги ҳикояларга ҳамоҳанг равишда ўқиш лозимлигини тавсия этган эди. Шунингдек, папирусдаги воқеаларни Вруне "топишмоқлар мажмуаси", Ланге "адабий башорат", Гарднер ва Зете "ижтимоий ўзгариш", Авдиев "синфий қураш" сифатида баҳолаган эдилар.

Папирусдаги вокеалар келажак хусусидаги башорат булмасдан, балки бўлиб ўтган вокеалар шохиди томонидан кайд этилган битиклардир. Миср подшолигининг хронологияси бўйича йирик мутахассис, профессор И. Великовский(3) папирусда баён этилган вокеаларнинг Таврот (Кадимги ахднинг Чикиш китоби)даги маълумотлар билан бир хил эканлиги хусусида фикр билдирган эди. Хорун Яхёнинг катор асарларидаги(4) кимматли маълумотлар бугунги кунда кадимги Шарк тарихини янгича нуктаи назардан урганишга хизмат килади.

Авваламбор, Ўрта подшоликнинг охирида Кадимги Мисрда, асосан, огир ишларни бажаришга махкум этилган кўп сонли кулларнинг каердан келиб колганлигини аниклаштириб олсак. Афсуски, дарсликларда бу ҳақда ҳеч қандай маълумот йўқ. Кадимги Ахд ва Куръони карим ушбу кулларнинг яҳудийлар эканлигини тасдиқлайди.

8. Миср тахтини янги подшоҳ эгаллади, қайсиқим Юсуф ҳақида ҳеч нарса билмас эди.

9. Ва ўз халқига қарата айтди: мана Исроил фарзандлари биздан кўра кўп ва қучлироқдир.

10. Уларни шундай алдаб қўйликки, бошқа кўпайиб кетмасинлар, акс ҳолда уруш вақтида бизнинг душманларимиз билан бирлашиб, бизга қарши қурол қўтариб, юртимиздан чиқиб кетадилар.

11. Ва уларнинг устига куллар бошлигини назоратчи қилиб қўйликки, уларни огир меҳнат билан ҳолдан тойдирсин ва улар Фиръавн учун Пиром ва Рамзее каби икки шаҳар барпо этдилар. Бирок, Исроил фарзандларини огир меҳнат билан қанчалик тинқаси қуримасин, улар қўпаявердилар"5.

Юқоридаги матнда яҳудийларнинг туб миерликларга нисбатан қўпайиб кетганлиги, уларнинг Фиръавн томонидан қулликка тортилиб, огир меҳнатга жалб этилиш жараёни баён этилган. Таврот ушбу масалага аниклик қиритади. "Чикиш" китобидан:

1. Мана Ёқуб билан бирга Миср ерига қелган Исроил фарзандлари ва уларнинг авлодларининг исми:

2. Рувим, Симеон, Левей ва Иуда.

3. Иссахор, Завулон ва Беньямин.

4. Дон ва Неффалим, Гад ва Асир.

5. Ёқуб авлодларидан жами етмиш жон бўлиб, Юсуф эса олдинроқ, Мисрга қелган эди.

6. Юсуф ва унинг ога-инилари ҳамда барча авлодлари ҳам вафот этди.

7. Исроил фарзандлари эса қўпайиб, бенихоя қучайиб, ўша ер (Миср) улар билан тўлиб кетди"(6).

Ушбу фикрлардан қўриниб турибдики, Миср тарихида муҳим роль ўйнаган Юсуф (а.с.)нинг орқасидан қўчиб қелган 11 ога-иниси ва 70 киши ҳақида маълумот берилмоқда. Демак, Миср ерига яҳудийлар Юсуф (а.с.) даврида қўчиб қелишган экан. Миср подшоҳининг Юсуф (а.с.)га ҳурмати баланд бўлган, шу боис улар унумли ерларни эгаллаганлар ва миерликлар билан тенг ҳуқуқларга эга бўлганлар. Хўш, Мисрда 18-сулола ҳукмронлигининг сўнгида рўй берган ушбу ижтимоий ўзгаришлар даврига қелиб, яҳудийларнинг сони қанчага етган? Бу саволга Тавротда қуйидагича жавоб бор (Чикиш 12.37 — 40).

37. Рамзесдан қикқан Исроил фарзандлари Сукоттуга йўл олди. Унинг сони ёш болалар ва аёлларни ҳисобга олмаганда 600.000 пиёда эркак эди.

38. Улар билан бирга бошка юртлик асирлар жуда катта сигир, куй ва эчки подалари хам бор эди.

40. Исроил фарзандлари Мисрда 430 йил яшадилар.

41. 430 йил тўлиши билан худонинг бандалари тизилган кўшиндек Мисрдан чикиб кетдилар"7.

Яхудийларнинг Мисрга кўчиб келиши хусусида Куръони каримдаги оятлар хам Тавротдаги маълумотларни тасдиқлайди. "Бас, (шахар ташкарисида, чодирда кутаётган) Юсуфнинг хузурига кирганларида, у ота-онасини ўз бағрига босди ва "иншоаллох, Мисрга тинч-омон киргайсиз", —

деди (8) ("Юсуф", 99). Юсуф (а.с.) акалари оркали ота-онаси ва аҳди авлодларини Мисрга олиб келиш учун 200 та туя ва анжом-ускуналарни бериб юборган эди. Уларни кутиб олиш учун ўзи ва Миср шоҳи 4000 лашкари билан шаҳар ташкарисига чодир тикиб ўтирганда, улар етиб келадилар. Мехмонларнинг сони 70 нафардан зиёд эди(9).

Юкорида келтирилган оятдаги маълумотга кўра, Мисрга келган Юсуф (а.с.)нинг 11 ога-иниси кейинчалик яхудийларнинг 12 та уругига асос солишган. Ана шу 12 та уругдан таркалган Исроил кавми Мисрда катта куч-қудратга эга бўлди. Бу эса Мисрнинг кейинги давр подшолари учун катта хавф-хатар тугдирди. "Аъроф" сурасининг 105-оятдаги изохда: "Юсуф (а.с.) вафот этгач, Мисрда Фиръавн яхудийлар устидан зулмни кучайтириб юборган. Мисрга Юсуф (а.с.) келиши билан Мусо (а.с.) келишининг оралик муддати 430 йил" — дейилади(10).

Таврот ва Куръони карим маълумотлари бир-бирини тасдиқлайди. 430 йил мобаинида яхудийлар Мисрда ниҳоятда кўпайиб кетишларини табиий деб ҳисобласа бўлади. Аммо 600.000 кулнинг ҳаммаси хам Юсуф (а.с.) даврида кўчиб келган яхудийларнинг авлоди бўлмасдан, балки, фиръавнлар олиб борган истилочилик юришлари натижасида кул килиб келтирилгандир.

Фиръавн ҳокимияти учун куллар сонининг ошиб бориши хам, бойлик ва куч-қудратга эга бўлган яхудийлар катламининг шаклланиши хам катта хавф тугдирган. Чунки, улар ҳокимиятга анча таъсир ўтказа бошлаган эди.

Куръони каримда яхудийларнинг Фиръавн томонидан огир азобларга тортилгани хусусида маълумот Тавротдаги фикрларни тасдиқлайди: "Сизларни (Мусо кавмини) огир азоблар билан кийнаган, кизларингизни тирик қолдириб, ўғилларингизни қатл этаётган Фиръавн наварларидан қутқарганимизни хам эслангиз..." (Бақара", 49). "Фиръавн кавмининг зодагонлари айтдилар: ("Эй Фиръавн!") Мусо ва (унинг) кавмини ер (юзи) да бузгунчилик қилишга ҳамда сени ва илоҳларингни (тан олмай) тарқ этишларига қўйиб берасанми?" (Фиръавн) деди: "Уларнинг ўғилларини (қатли ом қилиб) қириб ташлаб, хотинларини тирик қолдирамиз ва биз улар устидан қолибдирмиз!" (11). Ипувер тасвирлаган Мисрдаги даҳшатли воқеалар Таврот ва Куръони Каримдаги Мусо (а.с.)нинг Фиръавнга қўрсатган мўжизалари билан айнан оир хил(12). Яъни Таврот Мусо (а.с.) томонидан Миср ерига ўн хил офат (десять казней) ёғдирди деса, Куръони каримда Мусо (а.с.)нинг Фиръавнга тўққизта мўжиза қўрсатгани ҳикоя қилинади.

Хуллас, Мисрда XVIII сулола охири - XIX сулола ҳукмронлиги даврида рўй берган ижтимоий ҳодисаларнинг асосий ҳаракатлантирувчи қучи куллар, яъни яхудийлар

бўлишган. "Ипувер насихатлари"да "ўзга юртликлар сифатида тилга олинган, саройлар ва эҳромлар куришдек огир ишларга жало этилган, турли жазоларга тортилган яхудийлар кирилиб кетиш арафасида турган эди.

Кадимги Миср тарихида мураккаб ва мунозарали бўлган ушбу давр п хакида "Ипувер насихатлари" дан ташкари, Ноферруху насихатлари" номли хужжат ҳам кимматли маълумот беради. "Ипувер насихатлари" даги айрим хабарлар Тавротнинг Чикиш китобидаги фикрлар билан бир хил. Хакикатан ҳам, бу тарихий хакикат бўлса, унинг хронологиясини кандай аниклаймиз?

В. В. Струве маълумотларига асосланилса, Ипувер Ўрта подшолик (мил. ав. XVIII асрнинг бошида) даврида яшаган. Бирок папирус матнининг тили ва орфографияси эса, Янги подшолик (мил. ав. 1300 й.) даврига оид(13). Икки сана орасидаги даврнинг бир-биридан анча узоклиги бизни тарихий хакикатдан узоклаштиради. Мисрда юз берган ижтимоий-сиёсий ходисаларнинг харакатлантирувчи кучи кулликка махкум этилган яхудийлар бўлиб, Тавротдаги маълумотга караганда, улар Фиръавнга Пер-Рамзес ва Пиром шахарларини куриб беришган(14). Айнан шу маълумотни В.И.Авдиев ҳам тасдиқлайди(15). Демак, Ипувер берган маълумотлар Тавротдаги маълумотлар билан бир хил бўлса, бу воқеа тарихан Рамзес II ҳукмронлиги даврида рўй берган деб айта оламиз. Бу фикрни Миср хронологиясини қайта кўриб чиқишни таклиф этган И.Великовский ҳам исботлаб берган. Шунингдек, сўнгги йиллардаги археологик казишмаларнинг ютуғига таянган ҳолда, изланиш олиб борган турк олими Хорун Яхё ҳам ўз асарида денгизга гарк бўлган Фиръавн — айнан Рамзес II эканлиги хакидаги фикрни илгари сурмоқда(16). Мисрда юз берган воқеаларнинг тарихий хакикат эканлигини "Таврот" ва "Қуръони карим" ҳам тасдиқламоқда. Бирок бу яқдиллик хронология масаласига аниклик киритмайди. Яъни "Таврот"даги хикоялар хронологиясига караганда, яхудийларнинг Мисрдаги кулликдан озод бўлиб чиқиб кетишлари эрамиздан аввалги 1446, 1445 йилларга тўғри келади деган фикрдалар(17). Библия хронологиясига кўра (Янги Аҳд) бу воқеа мил. ав. 1350 йилда рўй берган (18). Тарихий факт эса, Рамзес II нинг ҳукмронлик иилларини кўрсатиб турибди (19). Бунга кўра, орадаги фарк 195 (ёки 196) йилни (Рамзес II вафот этган йил айрилган мил. ав. 1446 — 1251 = 195) ташкил этади. Шу ўринда, В.Струвенинг "Ипувер насихатлари " папирусининг тили ва орфографиясига кура, эрамиздан аввалги 1300 йилга оид, деган фикри хакикатга яқинрок. Миср тарихининг хронологиясига аникдик киритиш учун астрономик ҳисоб-китоблардан ҳам унумли фойдаланилган. Астрономик ҳисоб-китоблар ҳам табиатдаги жуда катта ўзгариш (катаклизма)ларнинг биз илгари сураётган сана Рамзее II нинг ҳукмронлик йилларига жуда яқин келади(20).

Мусо (а.с.)нинг ҳаётлик йиллари барча чигалликларнинг боши эканлигига амин бўламиз. Стокгольмдаги Библияни таржима қилиш институти чоп этган "Инжил"да Мусо (а.с.) мил. ав. 1400 йилларда яшаган дейилса (21), "Саодатга элтувчи билим"да Мусо (а.с.) мил. ав. 1666 йилда тугилиб, 1546 йилда 120 ёшда вафот этган деган маълумот берилади (22). Ёки Ислом энциклопедиясида: "Мусо (а.с.) Қуръонда номи тилга олинган пайгамбарлардан бири. Миср подшоси Рамзес II даврида таваллуд топди", — дейилган (23). Шунингдек, "Мифы народов мира" китобида Мусо (а.с.) билан боглик воқеалар мил. ав. 1305— 1196 йиларга оидлигини таъкидлайди (24). Ушбу маълумот ҳам Рамзес II нинг

хукмронлик йилларига тўғри келади. Ислом тарихига оид манбаларда Мусо (а.с.) 120 йил яшаган (25). Юкоридаги маълумотларни умумлаштирган холда Мусо (а.с.) хаёт бўлган йилларни аниклашга ҳаракат киламиз. Бунинг учун бизга Куръони карим тўғри йўл курсатади: "Дархакикат, Фиръавн ерда (Мисрда) тугёнга кетиб, унинг ахолисини бўлиб ташлади. Улардан бир тоифани (Исроил авлоди кавмини) хорлаб, ўгилларини сўяр, кизларини тирик кўяр эди. Албатта, у бузгунчилардандир" (11 Касас ", 4).

Ушбу оятнинг тафсирини Шайх Мухаммад Содик Мухаммад Юсуф куйидагича таърифлайди: "Фиръавн Миср подшохи. Мусо (а.с.) дазрларида Рамзес II фиръавн бўлганлигини кўпчилик таъкидлайди..." (26). Демак, кўпчилик исломшунослар ва муфассирларимиз Мусо (а.с.)нинг Рамзес II хукмронлиги даврларида яшаганлигини таъкидлайдилар. Унда, Рамзес II қачон хукмронлик қилган, деган табиий савол тугилади. Рамзес II хукмронлик қилган йилларга аниқлик киритмасдан туриб, Мусо (а.с.) хаёт кечирган йилларни аниқлаб бўлмаслигига амин бўлдик. Афсуски, фундаментал дарсликлар ҳам бу масалага турлича ёндошади.

В.И.Авдиев Рамзес II нинг хукмронлик даврини 1317—1251 йилларда деб ёзса (27), В.И.Кузищин тахрири остида чиққан дарсликда 1301 — 1235 йиллар кўрсатилган (28). Энг янги манбалар эса Рамзес II нинг хукмронлик даврини 1290 — 1224 йилларга олиб бориб такамоқда (29). Ушбу манбанинг яна бир хусусияти шундаки, унда Мусо (а.с.)нинг Рамзес II хукмронлиги даврида тугилганлиги ва Тавротдаги хикояларнинг тарихийлиги баён қилинган. Унга кўра, Мусо Фиръавннинг буйруғи билан яҳудийларнинг ўғил чакалоклари ўлдирилган йилда тугилган. Таврот ва Куръони каримдаги маълумотга кўра, (3 ойлик) Мусони сандикчага еолиб Нил дарёсига оқизади. Сандикчани Фиръавннинг хотини Осиё тутиб олади ва Мусони ўзига ўғил қилиб олади. Мусо (а.с.) саройда неча ёшгача тарбияланган деган саволга ҳам Куръони каримдан тўғри жавобни оламиз: "Қачонки, у вояга етиб, (қирк ёшга) тўлгач, Биз унга ҳукм (пайгамбарлик) ва илм ато этдик. Биз эзгу иш қилувчиларни мана шундай мукофотлаймиз" ("Қасас", 14). Ушбу оятнинг тафсирига эътиборингизни қаратсак: "Ҳазрати Ибн Аббос разияллоху анху: "Вояга етиш ўн саккиздан ўттиз ёшгача, мукаммал бўлиш ўттиздан қирқкача" - деган эканлар".

Ана шу маъноларни эътиборга олиб, баъзи муфассир уламоларимиз, Мусо (а.с.) ушбу оятда васф қилинган пайтда ўттиз ёшлар атрофида бўлганлар, деб тахмин қилишади (30). Демак, Мусо (а.с.) Фиръавн саройида ўттиз ёшга қадар яшаган. Кейин эса Мусо (а.с.) бир мисрликни уриб ўлдиргани учун Мисрдан қочиб Мадянга кетади. Бу ерда Шуайб (а.с.) нинг қўйларини боқишга ёлланиб ишлайди. Куръони каримда бу ҳақда шундай марҳамат қилинади: "(Шуайб) айтди: "Менга саккиз йил ишлаб беришинг бадалига мен сенга мана шу икки қизимдан бирини никохлаб бермоқчиман. Энди, агар ўн йилни битирсанг (ўн йил ишлаб берсанг) ўзингдан (марҳамат) дир. Мен сени қийнашни истамайман.

Иншоаллох, менинг солих кишилардан эканимни билурсан" ("Қасас", 27)31. Кейинги оятда Мусо (а.с.)нинг ушбу шартни мукаммал, яъни ўн йил тўлиқ бажаргани ва шундан сўнг Мисрга қайтишни режалаштирганини баён этилган: "Бас, қачонки, Мусо (қелишилган) муддатни ўтаб, оиласи билан (Миср томон) йўлга тушгач, Тур (тоғи) тарафидан бир

оловни кўриб колди..." ("Касас", 27).

Мусо (а.с.) кайнотаси билан келишилган муддатни ўтаб, ахли аёлини олиб Мисрга кайтганда кирк ёш атрофида бўлган, дейишга тўла асос бор. Шу ёшда Мусо (а.с.)га Тур тоғида пайгамбарлик неъматини берилган. Шу ўринда Тавротдаги маълумотни ҳам мушохада учун ҳукмингизга хавола этамиз. Таврот, Чикиш китоби, 7:7 бобда: "Бу пайтда Мусо (а.с.) 80, Хорун (а.с.) эса 83 ёшда эди, — дейилади" (32). Яқинда чоп этилган дарсликларда Рамзес II (1290— 1224 йилларда) 66 йил ҳукмронлик қилганлиги айтилади. Мусо (а.с.) Рамзес II нинг ҳукмронлиги даврида тугилиб, 80 ёшларда Мисрга қайтиб келганда, Фиръавн аллақачон ўлган бўлиши керак эди. Юқорида келтирилган маълумотлардан келиб чиқиб, Мусо (а.с.) ҳаёт кечирган йилларни ҳисоблаймиз.

1. Рамзес II (1317-1251 йилларда) ҳукмронлик қилган (33) бўлса, Мусо (а.с.) Рамзес II ўлган йилда 40 ёшда бўлган деб ҳисобласак, Мусо (а.с.) 1291 йилда тугилиб, (120 ёшида) 1171 йилда вафот этган.
2. Рамзес II (1301 - 1235 йилларда) ҳукмронлик қилган (34) бўлса, Мусо (а.с.) 1275 йилда тугилиб, 1155 йилда вафот этган.
3. Рамзес II (1290- 1224 йилларда) ҳукмронлик қилган (35) бўлса, Мусо (а.с.) 1264 йилда тугилиб, 1144 йилда вафот этган.

"Қадимги Шарқ тарихи" китобида ушбу воқеа "қамбағаллар ва қуллар" қўзғолони сифатида баҳоланиб, барча маълумотлар "Ипувер насихатлари" га асосан ёритилади(36). Қўзғолон эса, ўрта подшолик даврининг охирига, милолдан аввалги 1750 йилга олиб бориб такалади. Худди шундай фикр олдинроқ мисршунос Р. И. Рубинштейн томонидан илгари сурилган бўлиб(37), муаллиф тафсилотларни таърифлашда "Ипувер насихатлари" дан парчалар келтиради. Шундан кўриниб турибдики, мисршунос олимлар хронология борасида, анъанани бузмаган ҳолда, қўзғолонни милоддан аввалги 1750 йилда деб, тафсилотларни тасвирлашда эса мил. ав. XIII асрда яратилган "Ипувер насихатлари" дан фойдаланиб, хронологияни бузиб кўрсатишган. Биз юқорида тақлиф этаётган хронология илмий жихатдан тасдиқланиб, дарсликларда ўз аксини топса, Қадимги Миср хронологиясида ҳам муайян ўзгаришлар бўлиши табиийдир.

- 1 Алан Хендерсон Гарднер (1879 — 1963) — инглиз мисршуноси ва тилшуноси.
- 2 Повесть Петеисе. —М.: 1978.
- 3 И.Великорский (1895—1979) америкалик тарихчи олим. 1895 10 июнда Витебск (Белоруссия) шаҳрида тугилган. Москва Университетида ҳуқуқ ва қадимги дунё тарихини ўрганган. 1921 йили медицина фанлари доктори илмий унвонини олгач, аввало Германияга, кейинроқ, яъни 1939 йили Нью-Йорк шаҳрига кўчиб ўтган.
- 4 Хорун Яхъё. Погубление народы. — Истанбул, 2001; Чудо Корана. —М.: 2006.
- 5 Ветхий Завет. Книга Исход. — М.: Издательство Российского Государственного Гуманитарного Университета, 2000. —С. 13—14.
- 6 Мазкур нашр. — Б.13.
- 7 Мазкур нашр. —Б.43.
- 8 Қуръони қарим ("Юсуф", 99). Қуръони қарим маъноларининг таржима ва тафсири. Таржима ва тафсир муаллифи Шайх Абдулазиз Мансур. —Т.: "Тошкент ислом университети", 2006. — Б.246-247.
- 9 Мазкур нашр. — Б.246 — 247.

- 10 Мазкур нашр. —Б. 164.
- 11 Куръони карим ("Аъроф" 127). Мазкур нашр. —Б.165.
- 12 Каранг:
Куъони карим. 2:49; 2:127; 7:128,129, 130, 131,136,137; 17:103,104; 28:4-42.
- 13 Хрестоматия по истории Древнего Востока — М. 1980.— С.42.
- 14 Ветхий Завет. Книга Исход. Издательство Российского Государственного Гуманитарного Университета 2000, —С. 13— 14.
- 15 Авдиев В.И. Кадимги Шарк тарихи. —М.: 1964. —С.304.
- 16 Хорун Яхья. Погубленные народы. —Стамбул, 2001. —Б.84—105.
- 17 Каранг: Леннарт Мюллер. Дело об Иходе
- 18 biblius.net
- 19 Авдиев В.И. Кадимги Шарк тарихи. —М.: 1964. —Б.301.
- 20 Каранг: Авдиев. В.И. Кадимги Шарк тарихи. —М., 1964. —Б. 184.
- 21 Инжил. —Стокгольм, 1992, (Библия лугати). — Б.7.
- 22 Абдурахмонов А. Саодатга элтувчи билим. 1-Н китоб. —Т.: 2004. — Б.83.
- 23 Ислом энциклопедияси. — Т.: "Ўзбекистан миллий энциклопедияси" Давлат илмий нашриёти, 2004. -Б. 169.
- 24 Мифы народов мира. —М.: «Советская энциклопедия», 1988. —С. 164—165.
- 25 Абдурахмонов А. Саодатга элтувчи билим. 1-П китоб. —Т.: 2004. —Б.83.
- 26 Мухаммад Содик Мукаммад Юсуф. Тафсири Хилол. Тўртинчи жуз. —Т.: 2006, — Б.362— 363.
- 27 Авдиев В.И. Кадимги Шарк тарихи. —М.: 1964. —Б.301.
- 28 Кузицин В.И. История древнего Востока. —М.: 1974.
- 29 Рыжков К.В, Рыжкова Е.В. 100 Великих пророков и вероучителей. —М.: 2006. —С. 110; Энциклопедия. Все монархи мира. Древний Восток. —М.: 2001. —С. 148; Всемирная история. -Москва-Минск, 1999. — С.554 —562.
- 30 Мухаммад Содик Мукаммад Юсуф. Тафсири Хилол. Тўртинчи жуз. —Т.: 2006. —Б.370.
- 31 Мазкур нашр. — Б.380.
- 32 Ветхий Завет. Книга Исход. —М.: «Издательство Российского Государственного Гуманитарного Университета», 2000. —С.29.
- 33 Авдиев. В.И. Кадимги Шарк тарихи. —М.: 1964. —Б.301.
- 34 Кузицин В.И. История древнего Востока. —М.: 1974.
- 35 Рыжков К.В, Рыжкова Е.В /100 Великих пророков и вероучителей. —М.: 2006. —С.110; Энциклопедия. Все монархи мира. Древний Восток. —М.: 2001. —С.148; Всемирная история. — Москва-Минск, 1999. —С.554 —562.
- 36 Авдиев В.И. Кадимги Шарк тарихи. —М.: 1964. —Б.262 —263.
- 37 Древний Восток. —М.: 1958. —С.43 —47.

Мавлуда РАХМОНОВА, Бухоро озик-овкат ва енгил саноат технологияси институти катта ўкитувчиси